

# Relasió y Explicasió

de tot lo que conté la FALLA dels carrers  
de S. Pere Pascual,  
Guillem de Castro y Triaor



1925-Imp. F. Alcocer, Salinas, 23.-Valencia

TALLER MODERNO

: DE PULIR Y NIQUELAR :

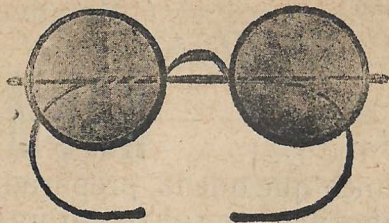
Saturnino

RAMIRO

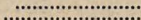
Se pulen y  
niquelan toda clase  
de metales

Guillem de Castro, 46

# MANUEL PANACH



OPTICO-ESPECIALISTA



Bajada S. Francisco, 1. - VALENCIA



:: Depurantina Vegetal

Purificador por excelencia de la Sangre



PREPARADO POR  
B. MORENO BOTELLA

FARMACIA del NEGRITO



Plaza Calatrava, 2 Valencia



**Naumann**

Máquinas para  
coser y bordar

**NAUMANN**

La única que queda preparada para  
coser o bordar con solo tocar un resorte

Enseñanza de bordar gratis para los  
compradores

||

Venta a plazos semanales y al contado

Máquinas **DIAMANT** para hacer medias y  
otros géneros de punto.

Taller de reparaciones de toda clase de Má-  
quinas de coser y hacer medias.

Compro-vendo-cambio

También vendo Máquinas de ocasión, garan-  
tizando su buen resultado.

Agujas, piezas de recambio, aceite especial  
para Máquinas

**RAMÓN MERCÉ**

Hijo y sucesor de NARCISO MERCÉ

Santa Teresa, 8

Valencia

La casa más antigua y acreditada de VALENCIA



# CARTELL

Poetes de la terreta,  
de la taróncha y del che;  
hereus de la grasia fina  
d' Escalante y de Lliern;  
llibreteros de les falles  
del día de Sen Chusép;  
acaparaors de prémis  
en la terra y en lo sél,  
(pues també hiá plats de Glória  
en los falleros tornéus)  
¡plasa a este trovaire nou!  
(Lo de trovaire no es sért)  
que 's un versaor de l' hórta  
que versa s' ens cap ni péus  
y que al *palenque* es presenta  
en este romans en E,  
qu' ha conseguit que per ferlo

li ixqueren els cabells vérts,  
solaments pera que un prémit  
no puga quedar desért.  
Poetes de la terreta  
intelichents y despérts,  
podeu fer mes que d' has tara,  
ya que d' ór teniu el béc.  
Canteu com els rosiñóls  
en cants que puchen al sél,  
com pucha el fum de les traques  
del día de Sent Chusóp,  
mesclat en perfum de róses  
y en el insens de la Séu  
y als anchels aplegue l' éco  
de nóstra llengua de mél,  
¡que així es de dolsa la llengua  
d' esta terreta del ché!  
y emplearla en usos baixos  
es un delit dels sobércs.  
Podeu fer mes que d' has tara;  
dignifiqueu vostre vérs  
y conteu que de tots módos  
no haurá premits desérts,  
pues a ells desde huí apunta  
per vore si romp el chél  
el copler que se presenta

en este romans en E,  
que sóls glóries vos desicha  
perque es colom sense fél.

De les dónes valensianes  
vos pregue em poseu als peus.  
¡Vixca Valensia y que vixquen  
les falles de Sent Chusép!

## EXPLICASIO

La explicació de la falla  
em propóse fer be o mal;  
pero no com solen ferla  
llibreteros afamats.  
Yo la faré com deu ferse,  
no com molts atres la fan.  
Uns fan parlar als *ninots*  
que 's com fer als muts parlar.  
¡Com van a saber els nanos

perque es tróben allí dalt!  
Fan l' explicasió a vegaes  
cotorres del veinat,  
—cotorres que sólen tindre  
interés en despistar.—  
L' atra l' esplica un borracho,  
alguna un munisipal,  
que al fi ignoren casi sempre  
de la misa la mitat,  
y en c' a que 's l' autor qui parla,  
repetixc que no m' agra  
perque li semecha al chóc  
de conillets a 'magar.  
Yo l' espliche asumint tota  
la responsabilitat,  
en lo boseto a la vista  
y en los papers en la ma.

—  
Suponc que hia haurán comprés  
que 'ste tío del cabás  
es uno de la *limpiesa*,  
(vulle dir de la *susietat*),  
que per a omplir un paquet  
de sixanta del estanc  
pórta el cabaset en *colmo*  
de tabaco artificisial,



pells de plátano y taroncha,  
palla y córfes de cacau.

Ara fijeuse en la tía  
estanquera del costat.

Com si estenguera uns bolquers,  
está posant a secar

el tabaco que te umit  
y es tabaco de... escusat,

es el dirlos a vostés  
el tabaco... d' aon será.

També te la mar de grasia

eixe qu' anaba a fumar  
un *habano* d' a dos tres

y no 'l pogué ensendre may;

¡primer acabará el siri

que 'nsendrel conseguirá!

que aixó que pareix un puro

me consta que no 's un tal;

es un canut de fer calsa

que 'stá mol ben imitat;

y eixe atre tío dels mistos

que tirant chispes está

en l' esclavó y en la pedra,

es la crítica cabal

dels mistos que huf s' expenen

tan re-roins y tan cars,

que no 's cremen les cabotes  
pero que a u el fan cremar;  
que no 'nsenen el sigarro  
pero que 'nsenen la sanc.  
Y... ara mireuse en l' espill  
que 's tróba en cada costat.  
El primer, cap a la dreta,  
es la fachá d' un estanc  
en el chénero a la vista  
y a la pórtá parroquians.  
L' atre segon, d' una fábrica  
de mistos es la fachá,  
y a la pórtá pencha ensesa  
una maroma d' espart,  
aon ensenen el sigarro  
els qu' a la fábrica van;  
sátira fina que móstra  
l' incheni dels valensians.  
La fábrica de tabacos  
el atre espill te pintá  
y a la pórtá uns *colilleros*  
qu' han acudit a portar  
chénero, pera la fábrica,  
a la que provint están.  
De la casa de correus  
es l' atre espill la fachá,

pero d' asó els comentarís  
cree que el públic els farà.  
(No els fas yo porque vulle vore  
este llibret publicát).

La explicasió de la falla  
t' he fet, llichidor, be o mal  
en lo ñoseto a la vista  
y en los papèrs en la ma.  
Además com tu pòts vore  
es un monument del art.

## NOTA

La comisió d' esta falla  
al Alcalde ha demanát  
la obligasió li relleve  
de tindre la que cremar,  
pues tratanse de tabaco  
no sabém si s' ensendrá.



## DÉSIMES

La costúm de plantar falla  
no sé si es nóva o es vella  
y me fas a la fansella  
del que en sabero treballa.  
Huí la meua musa calla  
per la pór que té de errar;  
lo que sí gósa *fallar*  
es que nóstres falles son  
la festa millor del mon  
y lo dit vach a probar.

---

P' als golosos, té buñóls  
y atres mil llepoleríes;  
p' als valents traques *bravies*  
en boles com a peróls;  
músiques en molts bemóls  
que amenisen el complet,  
cafetíns p' al que té set  
y pa quí els versos li encanten  
un estól de chics que canten:  
—¡Déu séntims val el llibret!

## CANSONS DEL DIA

En San Miguel de los Reyes  
cantaba en la reixa un prés:  
—Deixeume voré les falles  
y en acabant tornaré.

---

En Valensia hiá alguns novios  
que son tan aprofitats  
que al caloret de la falla  
sólen torrar el cacau.

---

Perque el basto li fallaren  
chuant al tute, a Garsés,  
cuant les falles li nomenen  
es crema com un lluguét.

---

La afisió a volar coloms  
y les falles visitar  
son afisións profitoses  
perque fan alsar el cap.

Si vas a vore les falles  
no vaches com un babieca  
que si mirantles t' emboves  
et fallarán la cartera.

Diego el Rull era sereno  
en lo barrio, fea añs  
y sent cobraor de falla  
pergué la serenitat.

— — — **CANSONS**  
**DE TOT L' AÑ**

No estigues tan devanida  
per ser morena y salá;  
salaes son les sardines  
y no em poden agradar.

Presumixes de tenorio  
y eres tonto y no repares  
que huf en día moltes dónes  
van buscant... qui les engañe.

Que no es fiara dels hòmens  
a una chica li vach dir  
y prengué també el consell  
que may se fiá de mí.

Els ratolins son els hòmens  
y les dónes el formache.  
Molts per anar a buscarlo  
dins la *ratonera* cauen.

Es un chénero el cariño  
que no s'avalora be,  
perque el bó es dona debaes  
y el roín cósta dinés.

La política es tan mala  
que la mare santa y bóna  
en quant es mare política  
ya no 's nostra mare, es sógra.

Si el mal d' amor t' atormenta  
no vaches a buscar meche,  
perque eixe mal sóls se cura  
en *meresines* caseres.

Es bonica, es valensiana  
¡y qué llástima mes gran!  
Diu *trato* y *chocolate*  
quant rahona en castellá.





## SEGUIDILLES

Tinc una pena fonda  
que m' atormenta.  
En dinés vach comprarla  
¡Mira si es pena!

Com navío de guerra  
sól ser la dóna,  
y son els dinés l' aire  
que s' els emporta  
y al estribillo:  
Espay en embarcarse  
en lo navío.



## — CANSONS REFRANERES

Mes fa el que vól que el que pót,  
A bóna fam no cal salsa,  
Ahon hian egües hian rosins  
Y a tal ase tal albarda.

El que mulla no trau trós,  
El que pren fiat no tría,  
El que verena no sopa  
Y el que véla no matina.

## QUINTETA

Per proposarse un canalla  
va *rebrer* una galtá  
de les d' aguantat y calla.  
Estant al peu de la falla  
la combina li fallá.

## EPIGRAMES

Cuant mes *sapia* un hóme, conte  
mes segura la desgrasia.  
Digué ú cuant va *saber*  
que la dóna l' engañaba.

Sénto Mena, el secretari  
de la nóstra comisió,  
que volía a Encarnasió  
la novia de Trinitari,  
en la intensió d' un marraix  
cuant pera la falla apunta  
el nóm d' els novios achunta...  
y pósa a Encarnasió baix.





# EL LLIBRET

Per mes que mal fet estiga,  
el poeta que 'l va fer  
espera que premiát siga,  
que 's una costum antiga  
chunt al buñol el llorer.




FI

# TINTORERIA AL VAPOR FERNANDO GASCO


Hermano político de F. TORIJA

*Despacho: CORREJERIA, 18*

*Taller: SAN PEDRO PASCUAL, 5*



Si voleu imprimir llibres  
y comedies o llibrets,  
aneu a fer els treballs  
a casa Quico Aleocer,  
en lo carrer de Salines  
planta baixa 23



## Los Tintes IBERIA

son los mejores

(ETIQUETA AZUL)

Tintas en polvo para escribir, marca EL LEÓN  
se prepara en 5 colores, Azul negra, Azul,  
Verde, Violeta y Encarnada.

Se vende en Droguerías y Ultramarinos

Manufactura Valenciana  
de Sedas

**CASA LLEÓ**

TELÉFONO 74

Sedas y Torzales de todas clases

VALENCIA San Pedro Pascual, 9

Manufactura de Camas Metálicas  
y Mobiliario clínico

**Vicente Tamarit e Hijos**

Muebles lujosos y económicos

Talleres y Despacho: HOSPITAL, 1, 3 y 5

Sucursal: SAN VICENTE, 107, 109 y 111

Antiguos Almacenes de MUSTIELES

VALENCIA

# *J. Barrachina*

---

: : *Fábrica de  
Artículos de Piel*

| | |

Venta al detall: \_\_\_\_\_

Guillem de Castro, 81-Valencia

El que sufre de los pies  
es porque quiere

Curación radical de los

Callos, Durezas y Ojos de Gallo

**CALLICIDA NERON**

Ventas en Farmacias y Droguerías

.....

**JULIAN GARCIA MARIN**

FARMACÉUTICO

\_\_\_\_\_  
VALENCIA

Fábrica de GENEROS de PUNTO

# Casa GIL

EL GRIFO



MEDIAS y CALCETINES

CAMISETAS y PANTALONES

Algodones y sedalinas para máquinas  
rectilíneas, negros y colores sólidos.

*Precios de Fábrica verdad*

*Ventas al por mayor y detall*



Fábrica: REJAS, 5

Venta y Almacén:

PIE DE LA CRUZ, 12

VALENCIA